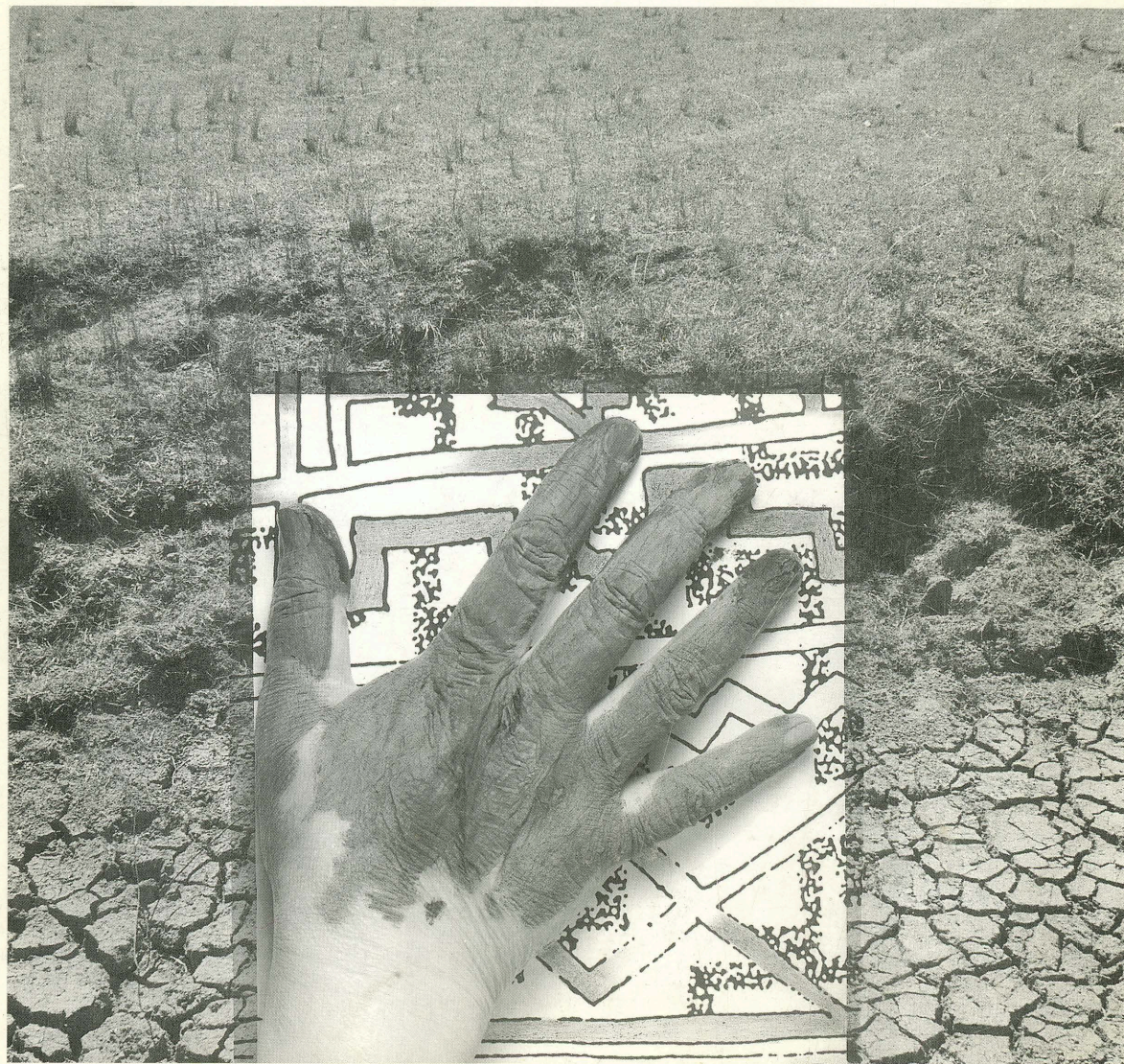


# II ENCUENTRO REGIONAL DE ARTE 1996



Presentaciones _____	Pág. 7-11
<b>FERNANDOBEDOYA</b>	
Gustavo Buntinx. "Mitos solares/Mitos lumínicos" _____	Pág. 16
Ana Longoni. "Pobre burro bruto torpe. Las cuatro palabras de la esclavitud" _____	Pág. 21
Gustavo Buntinx. "Fiebres artesanales" _____	Pág. 59
<b>PAULO CLIMACHAUSKA</b>	
Ivo Mesquita. _____	Pág. 24
<b>LINAKIM</b>	
Ivo Mesquita. _____	Pág. 29
<b>EDUARDO CARDOZO - FERNANDO PEIRANO</b>	
Gabriel Peluffo _____	Pág. 33
<b>CLEMENTEPADÍN</b> _____	Pág. 37
<b>NURY GONZÁLEZ</b>	
Justo Pastor Mellado. "Taxonomías chilenas" _____	Pág. 45
Nury González (autocomentario) _____	Pág. 46
<b>ROSA VELASCO</b>	
Justo Pastor Mellado. "Taxonomías chilenas" (continuación) _____	Pág. 51
Rosa Velasco (autocomentario) _____	Pág. 52
<b>NELBIAROMERO</b>	
Gabriel Peluffo. _____	Pág. 63
<b>OSVALDO SALERNO</b>	
Ticio Escobar. "Ropa usada" _____	Pág. 67

# II ENCUENTRO REGIONAL DE ARTE 1996

*reconstrucciones*  
exposición y foro *espacio*  
*municipal para*  
*invitados*  
*extranjeros*

ORGANIZA:

**INTENDENCIA MUNICIPAL DE MONTEVIDEO**

**DEPARTAMENTO DE CULTURA**

Museo Municipal Juan Manuel Blanes

COLABORA:

**ASOCIACIÓN AMIGOS DEL MUSEO BLANES**

AUSPICIAN:

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA**

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**

**Arq. Mariano Arana**

Intendente Municipal de Montevideo

**Dra. María Julia Muñoz**

Secretaria General

**Dr. Gonzalo Carábula**

Director del Departamento de Cultura

**Gerardo Grieco**

Director de División Promoción  
y Acción Cultural

**Cristina Pirri**

Directora del Servicio de Museos  
y Salas

**MUSEO MUNICIPAL**

**JUAN MANUEL BLANES**

Millán 4015. CP 11700. Montevideo.  
Tel. 5982 3362248. Fax 5982 3367134

**Gabriel Peluffo**

Concepción y coordinación curatorial  
ERA 96

**Teresita Ramírez**

Personal y administración

**Eduardo Dangelo**

gestión administrativa

**Américo Gómez**

**Jorge Márquez**

**Luis Monza**

secretaría

**Nahir González**

**Ricardo Lanzarini**

Asistencia técnica

**Sonia Sánchez**

Asistencia área de  
investigación histórica

**Mario Avila**

**Víctor Sánchez**

**Danubio Soler**

**Domingo Miranda**

**Juan Pérez**

Utilería y atención de salas

**MUSEO Y JARDÍN BOTÁNICO**

19 de Abril 118. CP 11700. Montevideo

Tel. 5982 3364005

**Ing. Pablo Ross**

Director

**MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA**

Instrucciones 948. CP 12800. Montevideo

Tel. 5982 3093353- Fax 5982 3051480

**Prof. Arturo Toscano**

Director

Artistas invitados:

**Fernando Bedoya**(Perú-Argentina)

**Paulo Climachauska**(Brasil)

**Eduardo Cardozo**(Uruguay)

**Nury González**(Chile)

**Lina Kim**(Brasil)

**Clemente Padín**(Uruguay)

**Fernando Peirano**(Uruguay)

**Nelbia Romero**(Uruguay)

**Oswaldo Salerno**(Paraguay)

**Rosa Velasco**(Chile)

Curadores invitados:

**Aracy Amaral**(Brasil)

**Gustavo Buntinx**(Perú)

**Ticio Escobar**(Paraguay)

**Ivo Mesquita**(Brasil)

**Justo Pastor Mellado**(Chile)

Panelistas invitados:

**Nelson Di Maggio**

**Jose Luiz do Amaral**(Brasil)

**Rodrigo Flo**

**Alicia Haber**

**Olga Larnaudie**

**Fernando López Lage**

**Alfredo Torres**

**Juan Van den Berge**

Asistencia técnica externa:

**Ingrid Ahlig**

**Jorge Di Rocco**

**Ana Páez**

**Jorge Soto**

**Virginia Umpiérrez**

**Hugo Vidal**

**E**l concepto de ciudad y el concepto de cultura son dos categorías que se han desarrollado en paralelo y se han visto indisolublemente conjugadas, por lo menos a lo largo de los últimos veinticinco siglos de historia de la humanidad.

La noción de Arte y la noción de Ciudad están, asimismo, fuertemente asociadas.

En la presente publicación se recogen testimonios de una actividad que reunió a destacados artistas e intelectuales de países hermanos con artistas y críticos uruguayos en nuestra ciudad y, hasta podríamos decir, a propósito de la ciudad.

Estamos convencidos que la acción cultural es la llave para promover sustantivas modificaciones de entornos urbanos y que las instituciones culturales -tanto las públicas como las privadas y comunitarias- están llamadas a intervenir decisivamente en los procesos de cambio urbano y social en este fin de siglo.

Toda oportunidad para compartir y debatir puntos de vista en materia cultural es de por sí saludable y constituye una manera privilegiada de estimular el enriquecimiento colectivo. En particular, si aquélla se produce a través de una convocatoria de alcance regional, tiene especial significación para una ciudad como Montevideo, que pretende posicionarse de modo activo como ámbito de referencia artístico y cultural para un territorio muchos más amplio que el propio Uruguay. Esta oportunidad nos ha resultado particularmente alentadora y nos comprueba una vez más la potencialidad de la cultura como materia de actuación y de reflexión desde el ámbito comunal.

El marcado interés de la Intendencia Municipal de Montevideo por promover a nuestra ciudad como lugar de encuentro y de intercambio cultural a nivel regional se ve fortalecido con eventos como el Encuentro Regional de Arte.

Es nuestra expectativa y nuestra aspiración que estos Encuentros se realicen en forma periódica, permitiendo la continuidad de sus fecundos resultados. Este catálogo permite dar cuenta en parte de lo que sucedió en un encuentro con tantos matices y connotaciones, y su difusión, tanto a nivel nacional como internacional, contribuirá a profundizar las renovadas expectativas regionales de integración cultural.

8

Como de cábala, los tres museos del Prado elegidos para el conjunto de exposiciones e intercambios que conformaron el II Encuentro Regional de Arte, realizado tres años después del primero, señalan la secuencia trienal de estos ámbitos.

Si la fugacidad tiene mucho de maravilloso, el hábito y la tradición son también necesarios para calar hondo, para reconocernos y recrearnos, para consumir el afecto y, a la vez, provocar la innovación. Es bueno que la Intendencia Municipal de Montevideo, desde el Museo Blanes, convoque cada tres años a compartir la experiencia, la mirada crítica y la reflexión sobre propuestas múltiples, de variados orígenes.

El segundo ERA, realizado en 1996, en el marco de una ciudad de Montevideo declarada Capital Iberoamericana de la Cultura, tuvo más de una significación especial. Supuso "tradicionalizar" el Encuentro que había resultado exitoso y someterlo al cotejo episódico de su desarrollo. Llevó a la práctica, en ese terreno, la idea de que aquella capitalidad dejara compromisos y expectativas que perduraran más allá del evento mismo.

El énfasis en asumir una perspectiva de región, lejos de negar -o de parapetarse ante- la mentada globalización, permitió y permitirá un abordaje más frontal, crítico, sobre el estado actual de la producción artística en el nuevo contexto. Preguntarse en qué se está, qué viene sucediendo con la comunicación cultural en su sentido más profundo, qué pasa en la región a su interior y en relación con el mundo, parece tener una relevancia mayor que en otras épocas. Significa bastante que las instituciones promueven la interpelación, que no se mecen en sus inercias.

Claro está, la apuesta es también muy concreta. El Encuentro propició la ocupación temporal de tres lugares cercanos para el uso específico del hecho artístico. Jugó con el valor tiempo en estas apropiaciones y puso de relieve la ligazón de estos tres museos en su función permanente.

En este tiempo, se han hecho muchas e importantes inversiones de infraestructura. Se han recuperado espacios para la cultura, y la cultura los ha recuperado para la ciudad y su gente.

Ello impone desafíos mayores, como desarrollar una política museística de largo plazo, contemporánea, nuestra, simultáneamente conservadora e innovadora, vital.

Contamos para ello con los aportes más que valiosos de estos encuentros.

Dr. Gonzalo Carámbula

Director del Departamento de Cultura de la I.M. de M.

El objetivo del Segundo Encuentro Regional de Arte ha sido propiciar el vínculo entre artistas, analistas y público, producir contactos directos entre gente que trabaja y piensa sobre la producción artística, promoviendo, al mismo tiempo, una valorización y difusión local de los museos ubicados en la zona del Prado de Montevideo.

Se pretendió, en este sentido, poner en una situación de diálogo la obra de los artistas invitados en relación a los contextos arquitectónicos y museográficos de las tres instituciones involucradas.

El conjunto de exposiciones instaladas en el Museo Nacional de Antropología, en el Museo Jardín Botánico, y en el Museo Municipal Juan Manuel Blanes, es resultado de la selección que realizaron cuatro curadorías de países vecinos (Gustavo Buntinx de Perú, Ticio Escobar de Paraguay, Ivo Mesquita y Aracy Amaral de Brasil, Justo Pastor Mellado de Chile) sobre la base de una propuesta de guión elaborada con la parte coordinadora del evento, la que, a su vez, contempló la participación de artistas y panelistas uruguayos.

Dicha propuesta fue necesariamente flexible para permitir incluir un variado espectro de formulaciones estéticas personales, pero también lo suficientemente focalizada como para orientar la selección hacia determinado tipo de trabajos, que apuntaran a la reflexión sobre nuevas identidades en el contexto contradictorio en el que actualmente vivimos: de globalización de los mercados y de los mensajes por un lado, y de fragmentación social y cultural por el otro.

Después de una etapa que, durante fines de los años ochenta y principios de los noventa, registró en el arte el quiebre de los mitos nacionalistas, el impacto de la acelerada globalización económica neoliberal, la crisis de las viejas hegemonías culturales en el orden nacional etc..., se busca en esta propuesta abordar la *re-construcción* de nuevas entidades simbólicas a partir de aquella fragmentación, poniendo énfasis en obras que valoricen la dimensión crítica y a la vez afectiva, al construir nuevas miradas sobre el sujeto individual en ese contexto.

---

Museo y  
Jardín Botánico

*Artistas que exponen:*

NURY GONZÁLEZ  
ROSA VELASCO

Nació en Santiago de Chile en 1960.  
Realizó licenciatura de arte en la  
Universidad de Chile  
(de la que egresa en 1985) y cursos  
politécnicos en el Instituto de Arte  
Contemporáneo. Trabajó en el taller del  
artista chileno Eugenio Dittborn y se  
perfeccionó en la técnica serigráfica.  
Expone en Chile desde 1982 y, desde  
1987, lo hace también en varias ciudades  
extranjeras.



Nury González  
Instalación (vista parcial).  
Jardín Botánico

## Taxonomías chilenas

Una curatoría es una intervención conceptual en el campo de la escritura de historia y hace estado del carácter y consistencia de una formación artística determinada. En el momento que fui invitado a organizar un envío para el Segundo Encuentro Regional de Arte en Montevideo, debiendo optar entre tres lugares predeterminados, de inmediato pensé en el Jardín Botánico y en las dos artistas que podían abordar con pertinencia el concepto de exposición: Nury González y Rosa Velasco. La importancia de la invitación residía en el hecho de que permitía intervenir la institucionalidad reproductora de varios conocimientos: *historia del arte*, Museo Blanes; *historia de los primeros poblamientos*, Museo Antropológico; *historia de las clasificaciones de la flora*, Museo Jardín Botánico. Este triángulo institucional habilitaba una torsión curatorial que era sólo practicable en el Jardín Botánico, puesto que permitía plantear una distancia museal específica en cuyo marco se podía realizar un montaje de las tres historias de conocimiento involucradas ya en los otros museos, las que a su vez se diagramaban en una secuencia de textos que me servían de puente referencial para intentar una lectura singular de la fase por la que atravesaba en ese momento la zona de mayor productividad crítica del arte chileno. El "Jardín", no siendo un museo de artes visuales o de "artes ilustrativas", pero, a raíz de esta intervención, transformándose temporalmente en uno de ellos.

A propósito de jardines, en el Primer Encuentro Regional de Arte realizado en el Museo Blanes en 1993, la obra de Gonzalo Díaz se tituló, precisamente, "El Jardín del Artista". Desde mi punto de vista, el habitat del Museo Jardín Botánico permitía practicar una nueva variante narrativa respecto a lo que Díaz había logrado en el Museo Blanes. Así como él había trabajado a partir de la relación interior(museo) / exterior(parque), arriba(altillo de la loca) / abajo(salas del museo) parodiando la noción latina de *locus amoenus*, los trabajos de Nury González y Rosa Velasco, en cambio, ocupaban solamente el interior del Museo Jardín Botánico y

afectaban directamente el circuito de su funcionamiento, apelando al préstamo conceptual de la clasificación. Pero sus operaciones estuvieron determinadas por el carácter de la planta, en dos alas separadas por un pequeño salón de clases. Este último era el lugar en que se impartían normalmente los cursos de jardinería: había un pizarrón en el que se habían dibujado y coloreado flores con tizas de color.

Era como si la intervención del arte hubiera interrumpido la clase. Es decir, era el sitio mismo de reproducción de la especie de conocimiento que me importaba.

Allí redescubrí que un Jardín Botánico es, entre otras cosas, un dispositivo de representación gráfica.

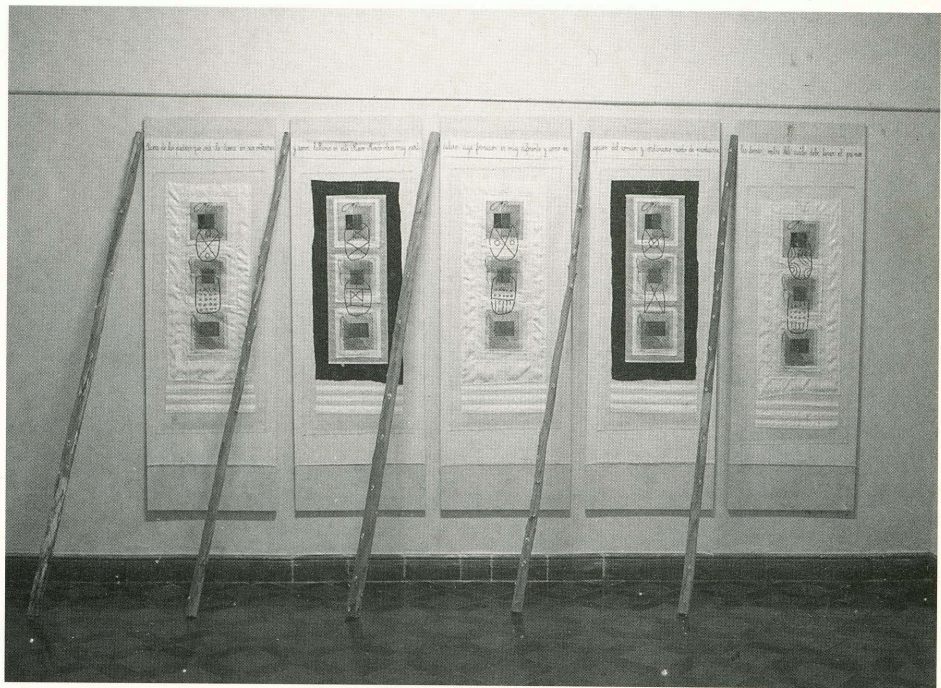


Nury González  
Instalación  
Detalle de piezas  
(arcilla cocida y cordón de hilo)  
Jardín Botánico

NURY GONZÁLEZ

*El colapso de un origen*

"Conservo desde hace muchos años un resto de tela cruda y un tanto tosca, que mi abuela materna se llevó en 1940 desde Mequinenza, su pueblo natal, ahí donde se juntan los ríos Ebro y Segres, en la región de Aragón. La tela fue fabricada con fibra de cáñamo, plantada, cosechada e hilada por su propio abuelo. Es extremadamente firme por la estrechez de su hurdumbre y lo apretado del tejido. A pesar de su santa aspereza -talvez por lo mismo- era esa la tela usada en la confección de las sábanas nupciales, las que debían durar -al igual que el matrimonio- para toda la vida. De este trozo recorto pedazos ínfimos, como si fuera el Manto Sagrado; los bordo o los imprimo con serigrafía, transformándolos en pequeños signos que a su vez coso entre sí en largas tiras para sobreponerlas en otras telas. (...) En la esquina de la calle donde está mi taller (...) compré bayetas blancas, negras y café; son sabanillas tejidas solamente por los hombres de las comunidades aymaras. Estas telas, por su firmeza y consistencia, de algún modo se parecen a la tela de mi abuela, aunque ésta está tejida con hilo y las otras con lana de vicuña. Con estas telas preparo soportes de espesor, sobreponiendo paños más delgados, manchando, sobrecosiendo pedazos impresos, borrando, hilvanando gasas transparentes, capa por capa, a la manera como los pintores preparan el lino (...)"  
(Nury González. "Taxonomías". 1995).



Nury González  
Instalación. Vista parcial  
Jardín Botánico (hall de acceso)

## Taxonomías chilenas

(continuación)

Rosa Velasco y Nury González forman un bloque de obras donde la puesta en escena de diversas taxonomías redefinen un tipo de trato del arte chileno con la objetualidad. Ya no se trata de objetualidades vinculadas referencialmente a la “tradicón” del *objeto surrealizante*-propio de la coyuntura chilena de los años setenta- sino a exigencias de clasificación, ordenamiento y serialización exigidas por la naturaleza de las nuevas polémicas que caracterizan la coyuntura de los años noventa. Esto pone una distancia apreciable entre las nuevas objetualidades editadas y la memoria dura del conceptualismo chileno de los años ochenta.

Los textos que *trabajan* esta curadoría permiten definir un abordaje sobre las articulaciones de obra en el espacio plástico chileno actual. Se trata, por un lado, de la *Historia Física de Chile*, de Claudio Gay, naturalista francés que a mediados del siglo pasado realiza la primera recolección y ordenación de la flora chilena. Y, por otro, de la *Monografía Botánica*, sueño de Sigmund Freud ocurrido la noche del 8 al 9 de marzo de 1898. En efecto, esta monografía -así como la Biblia de Philippson- combina *texto* e *ilustraciones*. De este modo, las clasificaciones de la flora por Gay sintetizaban una primera estrategia de poblamiento del Estado nacional, dando origen a las primeras láminas de representación gráfica sobre las riquezas de la república naciente, De ahí que la noción de “paisaje” en la pintura chilena esté precedida por el imperativo naturalista y clasificatorio de la ciencia positiva como predecesora del “sueño” de Chile. Es decir, del deseo de país.

Las obras de Nury González y Rosa Velasco reúnen estas condiciones programáticas y en ello ha consistido la razón principal de nuestra propuesta curatorial.

**Museo Municipal de Bellas Artes Juan Manuel Blanes**  
Avda. Millán 4015. CP 11700. Montevideo. Telefax 5982 336 7134.  
MONTEVIDEO - URUGUAY

Nº 17